

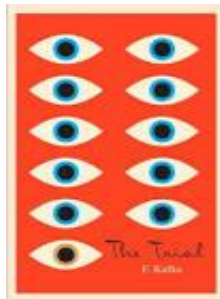
The Bill and Carol Fox Center for Humanistic Inquiry
Emory University

Public Scholarship Forum

Wednesday, March 4, 2020

4:00pm - 6:00pm

Fox Center • 1635 N. Decatur Road



Texts of Translation – Issues of Re-translation and Adaptation

Breon Mitchell, Professor Emeritus of Germanic Studies and Comparative Literature,
Indiana University, Director Emeritus of the Lilly Library

A founding member and former president of the American Literary Translators Association, Breon Mitchell has translated major works by such German-language authors as Franz Kafka (*The Trial*), Günter Grass (*The Tin Drum*), Heinrich Böll (*The Silent Angel*), Siegfried Lenz (*Selected Stories*), Uwe Timm (*Morenga*), and Sten Nadolny (*The God of Impertinence*). Among his awards are the ATA's Ungar Prize, the ALTA Translation Prize, the Kurt and Helen Wolff Prize, the MLA's Aldo and Jeanne Scaglione Prize, the British Society of Authors' Schlegel-Tieck Prize, and the Banff Centre's Linda Gaboriau Prize.

Literary translations are akin to musical performances—they represent attempts to convey the sense and sound of an original text or score for a public audience. Of course, no one would dream of suggesting that a single performance of a Verdi opera or Beethoven quartet would suffice for the world at large. Yet there are scores of important literary works in foreign languages for which there is only a single translation into English. The issues raised by the appearance of new versions of Franz Kafka's *The Trial* and Günter Grass's *The Tin Drum* serve as a basis for a wider discussion of the place of retranslation in international culture, including the problems encountered when adapting literary translations to performative genres such as opera, film, and graphic novels.

Discussants: Peter Hoeyng, German Studies; Michael Evenden, Theatre Studies; Elizabeth Goodstein, English

The *Translation in Word and Image* series is co-sponsored by the Hightower Fund, The Letters of Samuel Beckett Project, the Department of English, and the Department of German Studies. For more information or to make a reservation, please email the Fox Center: foxcenter@emory.edu or call 404.727.6424.